

---

PREFACE TO THE RECORD OF THE CHEVRAH KADISHA (BURIAL SOCIETY)  
WHICH WAS FOUNDED ON THE 9TH DAY OF THE MONTH OF ELUL  
IN THE YEAR 5677 (1916) IN PORTLAND, MAINE

---

It is written "and it shall come to pass on the 6th day that they shall prepare that which they will bring". This biblical verse, which has reference to the preparation for the sabbath day, has been interpreted to mean that man should prepare in this world, which is often referred to as the 6th day or the eve of the sabbath day (the world to come being the sabbath day) in order that he may be prepared for his sabbath day - the hereafter. Even as before dark of the sabbath day, a man must examine his pockets, tithe his food, light his candles and prepare his food, so must a person before he leaves this world improve his deeds and examine the candle which is "the candle of G-d, the human soul". He must prepare the provisions, which are Torah, penance and prayer to bring with him into the world of truth, the place where no man can any longer fulfill the commandments of G-d even as the rabbis teach us that the dead are free of the mitzvahs. This is comparable to a person who prepares for a journey. He takes provisions with him and prays to G-d that his journey may be successful, since the highways are often places of danger. How much more should one prepare for the journey which unites life and death. "It is a lengthy journey and the baggage we carry with us is very light".

It is further written "and if a soul will sin then shall it repent from its sin which it has committed and it shall compensate for the damage it has caused". The principal form of repentance is the confession which takes place between a man and his maker, the undoing of the evil which has been done, and the receiving of the forgiveness of those who have been wronged.

When a man takes to bed with an illness, it is, as our rabbis of blessed memory state, "as though he had ascended the execution block". If he has friends to intercede for him, he may yet be saved, and if he has none he will not be saved. The intercessors of a man are repentance and good deeds. As was stated above, the principal form of repentance is confession. Our rabbis further state "if one becomes sick and tends towards death, those who stand close by must say to him 'confess, for all who approach death must confess in order that the confession may be their repentance'. If therefore becomes apparent that as soon as a man becomes ill he must confess, for we cannot interpret the words of the rabbis as meaning that only he who is about to die must confess for the day of death is one of the seven things which are hidden from man. Even the language of the biblical citation tends to imply that they did not mean only he who is about to die shall confess for in that case the quotation should read "if one tends towards death". The words "if one becomes sick" are superfluous. It therefore becomes definitely apparent that the rabbis meant for a man to confess as soon as he takes sick for all people who take sick are to a degree approaching death. Illness is therefore spoken of as being comparable to ascending the execution block where a man needs good intercessors to save his life. One might be prone to ask "if the rabbis meant for a man to confess as soon as he takes sick, why did they include the words 'and tends towards death'?" The citation could simply have read 'one who takes sick should confess'. The answer would be that the words "and he is approaching death" were included because of the confession for the purpose of confession is that his death may atone for all his sins.

It is therefore particularly incumbent upon the Chevrah Kadisha to encourage a man to confess for in the final moments of a man's life he often forgets his duties because of the graveness of his illness. The Chevrah Kadisha shall come to visit the sick at the beginning of his illness in order to care for all his needs during the course of his illness. If they were to wait to visit him until he approached death, he would immediately understand the purpose of their visit and would be unduly thrown into great consternation and fear. However, if the Chevrah Kadisha establishes the practice of visiting all the sick and does so in fact, the sick would accept it as a matter of course and would accept their counsel to examine their deeds and to put the affairs of their household in order. The Chevrah Kadisha should comfort the sick. They should make clear that their visit does not necessarily signify that life is in jeopardy, for many become sick and are healed. The Chevrah Kadisha shall also inquire if the family of the sick are financially able to care for his and their wants, and if they find that the family is not so able, then shall they personally supply the family needs or make other proper provision according to the demands.

Those people who attend the man when he is sick shall also attend him after death as was the will left by Rabbi Judah the Prince to his disciples. The mitzvah of attending the dead is a great mitzvah and none has the right to infringe upon his fellow's right to perform it, for from heaven they have given the mitzvah of attending to the dead to those who have attended him during his life. All should be done according to Jewish law and in accordance with the honor of the dead

Love and kindness shall be found by them  
Who keep this holy mitzvah

Poverty and want shall flee from them  
Who keep the mitzvah of the burial of the dead

Holy one on high rebuke the destroyer

It is enough for him to cause destruction and havoc

May thy mercy unfold and do not continue to destroy

Only peace and salvation shall rest on earth

Then will tears be effaced from every face

(Signed) P. Iuria

The above is a Hebrew acrostic built on the Hebrew words "Chevrah Kadisha".  
Its translation into English of course cannot follow any set acrostic pattern.

-----

On the eve of the second day of the week, on the 9th day of the month of Elul in the year 5677 (1916) here in the City of Portland, Maine, we have gathered together in the Shaarey Tphiloh Synagogue to form the Chevrah Kadisha and we all through our free will have accepted the obligation "to do the holy work of burial and whatever is necessary for the dead".

ORDINANCES

1.

2.

All the members of the Chevrah Kadisha shall work in the interests of the organization to visit the sick and to bury the dead.

3.

New members can be enrolled if they are acceptable to the entire organization.

4.

The members shall serve whenever they are needed and shall serve in alphabetical order, and if G-d forbid there is a death, they must do all that is incumbent upon them for the dead. If they cannot perform the task themselves, they must supply another in their stead. (At this point there is a pencil insertion which reads "all those who fulfill the needs of the dead shall be compensated for their time").

5.

If G-d forbid one of the Chevrah Kadisha passes away, the entire Chevrah must attend his funeral and the entire Chevrah must prepare for daily services in the house of the mourners during the whole period of shivah; if the dead leaves no male issue to say the kaddish, then one of the Chevrah must say kaddish the whole year and also keep the yearly yahrzeit for him and to inscribe into the records of the Chevrah Kadisha the name of the dead and the date of his departure from the world.

6.

If there is G-d forbid a death, then it is incumbent upon the gabaim of the Chevrah Kadisha to provide people to do all the work which must be done according to Jewish law and in accordance with the honor of the dead.

7.

Bi-annually the aliyas of the Torah shall be apportioned to the Chevrah Kadisha and each one of the Chevrah must be honored with an aliya.

8.

On the 15th day of the month of Kislev, the whole Chevrah Kadisha must repair to the synagogue to recite slichose (penitential prayers of the day) to pray with the congregation and to fast. It is customary to repair to the burial ground and there to pray the afternoon prayer (mincha) with a minion. If there are ten people who fast, the proper reading of the Torah "vayechol" shall be read and the fast day shall be completed.

9.

The Chevrah Kadisha shall choose from among them officers (gaboyim), a secretary and other necessary officials for one year. The grave digger shall also be one of the Chevrah Kadisha.

10.

It is customary for the Chevrah Kadisha to have a seudah (religious banquet) in accordance with their ability and to rejoice at that time that they have been found worthy to perform this mitzvah. This seudah is a holy meal. At this seudah all the ordinances shall be read in order that each of the members may know the tasks which are incumbent upon him. There are two mitzvahs in this holy work - the preparation for burial and the act of burial. During the course of this seudah words of Torah shall be preached which are relevant to the occasion. Afterwards the Secretary shall read the names of the members and that which they have done during the year which passed. Afterwards, there shall be chosen from

7.

Bi-annually the aliyas of the Torah shall be apportioned to the Chevrah Kadisha and each one of the Chevrah must be honored with an aliya.

8.

On the 15th day of the month of Kislev, the whole Chevrah Kadisha must repair to the synagogue to recite slichose (penetential prayers of the day) to pray with the congregation and to fast. It is customary to repair to the burial ground and there to pray the afternoon prayer (mincha) with a minion. If there are ten people who fast, the proper reading of the Torah "vayechol" shall be read and the fast day shall be completed.

9.

The Chevrah Kadisha shall choose from among them officers (gaboyin), a secretary and other necessary officials for one year. The grave digger shall also be one of the Chevrah Kadisha.

10.

It is customary for the Chevrah Kadisha to have a seudah (religious banquet) in accordance with their ability and to rejoice at that time that they have been found worthy to perform this mitzvah. This seudah is a holy meal. At this seudah all the ordinances shall be read in order that each of the members may know the tasks which are incumbent upon him. There are two mitzvahs in this holy work - the preparation for burial and the act of burial. During the course of this seudah words of Torah shall be preached which are relevant to the occasion. Afterwards the Secretary shall read the names of the members and that which they have done during the year which passed. Afterwards, there shall be chosen from

the Chevrah Kadisha officers for the coming year. So shall be the annual custom. The seudah shall then be finished. The assembled shall give thanks to G-d that they have been found worthy to perform this mitzvah and to be members of the Chevrah Kadisha.

11.

Each member must pay five cents (5¢) monthly.

12.

All the income of the Chevrah Kadisha shall be used for the purposes found necessary and fit by the Chevrah Kadisha.

Because of this holy mitzvah may the Almighty grant that death be eradicated forever and tears be effaced from every face and I shall hope to him that possesses the heavens that there will be a Chevrah Kadisha in name only and they will have no function which such an organization customarily performs.

May there be fulfilled for us the words of our prophet

May a great shofar be sounded for our redemption

And may our eyes see that our Redeemer may be sent speedily in our days

And when our people returns to the land of our desire may we go there with our young and old

And may we be worthy to see this with our eyes

In the comfort of Zion and Jerusalem our Holy City

Amen, so may it be His will.



א פלאן צו שאפן א קהלה אין פארטלאנד, מיין

דער צוועק:

די יידישע געמיינדע אין פארטלאנד, מיין, האט זיך אנטוויקעלט דורך די פיל יארן אויף א שטייגער וועלכער איז ענדליך צו פיל אנדערע שטעט דא אין לאנד. עס איז א שטייגער וועמעס הויפט קריטיק איז פלאנ-לאזיקייט. ארגאניזאציעס האבן געוואקסן פון זיך אליין. דער רעזולטאט איז אז מיר געפינען היינט-צו-טאג גרויסע מיינונגס פארשידענהייטן, מחלוקות און שוועריקייטן אויפצוהאלטן די ארגאניזאציעס וועלכע מיר פארמאגן.

די ארטאדאקסישע יידישע געמיינדע פון דישטאט פארטלאנד פארמאגט די פאלגענדע אינסטיטוציעס:

- שערי תפילה שול
- עץ חיים שול
- אנשי ספרד שול
- תלמוד תורה
- ועד העיר
- חברה קדישא

מט. סיני סעמעטערי אסאסיאציע

יעדע פון די אינסטיטוציעס איז בארעכטיגט צו איר עקזיסטענץ און האט פיל געטרייע נאכפאלגער און מעמבערס.

די צייט האט געבראכט דערצו אז פיל פון די אויבענדערמאנטע אינסטיטוציעס זיינען געווארן אפגעשוואכט. אויף פיל פון זיי האבן זיך געשאפן געגנער און די עקזיסטענץ פון כמעט אלע איז ביי אונז געווארן א שווער אנגעווייטאגטע פראגע. ביי אונז אין שטאט הערשט א מין תהו ובהו און א מין קריגרישע און אומפריינטליכע שטימונג וועלכע איז שעדליך פאר אונז אלעמען.

מיר מוזן אויסדריקן אונזער דאנקבארקייט צו די דאזיקע פערזאנען וועלכע האבן געזוכט שאפן אחדות דא אין שטאט דורך דער גרינדונג פון דער ועד העיר. נאר דער ועד העיר איז קיינמאל ניט געווארן דער ברוח התיכון וועלכער זאל קאנען ריכטיג פאראייניגען אלע אינסטיטוציעס. אויסער דעם וואס מיר האבן א קהל'שען רב, קהל'שע סוחטים און קהל'שע הסגחה איבער כשרות, זיינען מיר געבליבן ווי פריער אן אחדות.

דאס צעטפליטערונג ווערט ערגער מיט דער צייט. עס איז דעריבער דער צוועק פון דעם באריכט צו שאפן א קהלה וועלכע וועט ברענגען די אמת'ע אחדות אין וועלכער מיר נייטיגן זיך. אלע וועלן פון דעם געניסן און דער קרן התורה והיהדות וועט דורך דעם דערהויבן ווערן.

דער פלאן פון ארגאניזאציע:

1) כרי צו שאפן די קהלה אין פארטלאנד, מיין, ווערט פארגעשלאגן אז עס זאל געראמן ווערן א מיטונג פון אלע מעמבערס פון די שערי תפילה שול, די עץ חיים שול, די אנשי ספרד שול, די תלמוד תורה, די ועד העיר, די חברה קדישא און די מט. סיני סעמעטערי אסאסיאציע.

2) יעדע פון די אויבענדערמאנטע ארגאניזאציעס וועט אויפגעפאדערט ווערן אז דורך קארט זאל זי אויפגעבן איר זעלבסטענדיקייט, טשארטער, איהר געלט, איהר פראפערטוי, איהרע חפצים, איהרע גוטער און אויך איהר רעכט צו קאלעקטן דיום אדער דאנייסנס. אלע געלסער און האב-און-גוטס זאל איבערגעגעבן ווערן אן א נייע ארגאניזאציע וועלכע וועט הייסן: די ארטאדאקסישע יידישע קהלה פון פארטלאנד, מיין.

- (3) די אלע מעמבערס פון די אויבענדערמאנטע ארגאניזאציעס זאלן פון-  
היינט אן און ווייטער זיין מעמבערס נאר אין די קהלה.
- (4) די קהלה זאל געפירט ווערן פון א פרעזידיום (ד.ה. 3 פרעזידענטן),  
3 ווייס-פרעזידענטן, א סעקרעטאר, א טרעזשורער און 35 דירעקטארן.
- (5) די אלע אפיסערס זאלן עלעקטעט ווערן אויף 2 יאר פון די מעמבערס.
- (6) די מעמבערס זאלן עלעקטן די אפיסערס פון א ליסט וועלכע וועט  
צוגעשטעלט ווערן פון א נאמינירטישן קאמיטיי אדער דורך א דירעקטע נא-  
מינירטישן פון מיטינג.
- (7) אזוי גיך ווי די דירעקטארן פון די איצטיקע עקזיסטירענדע אינ-  
סטיטוציעס וועלן באטליסן זיך אנצושליסן אין די קהלה, זאלן זיי באלד  
באשטימען 5 מעמבערס פאר א קאמיטיי וועלכע וועלן זיך טרעפן מיט די  
קאמיטייען פון די אנדערע אינסטיטוציעס און צוזאמען וועלן זיי נאמי-  
נירן אפיסערס פאר דעם ערשטן עלעקטן צו די קהלה.

ווי אזוי די קהלה וועט זיך פירן:

- (1) אלע באטלונסן פון דער קהלה וועלן געמאכט ווערן נאר דורך א מער-  
הייט שטימען (מאדזשאריתי וואוט).
- (2) די קהלה וועט באשטימען און קאלעקטן דיוס און יאנפירן מיט אלע  
ארגאניזאציעס ווי זי געפינט פאר נויטיג.
- (3) די קהלה וועט ווערן דער באליבאט אויבער אלע טראפערטי, געלטער,  
פאנדן, טשארטערס, ספונד-חזרות, ספרים, ביכער, סאפירן א.א.וו. פון  
די איינצעלנע אינסטיטוציעס.
- (4) די קהלה מוז אנהאלטן אלע אנגעשטעלטע ביז אמענדע זייער קאנטראקט.
- (5) פאר די ערסטע צען יאר זאל די קהלה נישט האבן דאס רעכט צו פאר-  
מאכן איינע פון די דריי שולן, סיידיען עס וועלן פאר דעם צוועק גערופן  
ווערן 3 ספעסל מיטינגס. אויף יעדען מיטינג מוז 2/3 פון די אלע אנורע-  
זענדע וואוטן דערפאר אז זיי ווילן פארמאכן די ארעז יענע שול. די דריי  
מיטינגס מוזן געהאלטן ווערן אין מסך פון 6 מאנאטן צייט.
- (6) די קהלה מוז ריכטיג אנפירן די אלע אויפגאבן וועלכע זיי באזונ-  
דערע אינסטיטוציעס האבן ביז אדער אנגעפירט.

(7) די קהלה זאל זיך פירן דורך די פאלגענדע קאמיטייען:

בילדינג קאמיטיי:

די קאמיטיי מוז אויפפאסן אז אלע בילדינגס זאלן סטענדיג זיין  
אין גוטן ארדנונג.

קאמיטיי אויבער אנגעשטעלטע (כלי-קודש):

די קאמיטיי זאל אויפפאסן אז אלע אנגעשטעלטע זאלן ריכטיג אויס-  
פירן זייער ארבעט. די קאמיטיי זאל אויך פארטלאגן אנעמען אדער  
אפלאזן אנגעשטעלטע און יאל ארייט פארטלאגן וועגן געהאלטן (סאלא-  
ריס).

כסרות קאמיטיי:

זי קאמיטיי זאל אויפפאסן אויף די כסותה פון סטאט.

חנוד קאמיטיי:

די קאמיטיי זאל אנפירן ריכטיג יעט חנוד פון סטאט.

סעמעטערי קאמיטטי:

די קאמיטטי זאל זעהן אז עס זאל כדת וכדין געמאכט ווערן זי  
טהרת המת, הספד, לויח און קבורת המת. אויך זאל די קאמיטטי  
אויפפאסן אויף די מט. סיני סעמעטערי.

קאמיטטי איבער קהל'סע חפצים:

די קאמיטטי זאל אויפפאסן איבער אלע חפצים של קודש ושל חול  
וועלכע באלאנדען צו די קהלה.

די אלע אויסגאבן פון די קאמיטייען זאלן געמאכט ווערן פון טרעזשורער  
נאכדעם ווי ער האט באקומען א געטריבענעם פארלאנג פון סטערמאן פון  
קאמיטטי.

אלע געלטער וועלכע די קאמיטייען קאלעקטן מוזן איבערגעגעבן ווערן  
צום טרעזשורער.

אלע קאמיטייען און זייערע סעקרעטאריס זאלן באשטימט ווערן פון  
פרעזידיום און זאלן בלייבן אין אמט ביז דער פרעזידיום צולאסט זיי.

יעדער סטערמאן קען באשטימען געהילפס קאמיטייען איהם מיטצו-  
העלפן.

יעדער סטערמאן מאג אויסגעבן \$50 פאר די צוועקן פון זיין  
קאמיטטי אויב ער געפינט פאר נויטיג, ער זאל צוהיילפן א טרייטליכן  
פארלאנג פאר די געלט צום טרעזשורער פון די קהלה.

יעדער סטערמאן מאג אויסגעבן פון \$51 ביז \$100 פאר די צוועקן  
פון זיין קאמיטטי אויב א מערהייט פון זיין קאמיטטי טיימט אויך דערצו.  
דער סטערמאן מוז צוהיילפן א טרייטליכן פארלאנג פאר די געלט צום טרע-  
זשורער פון די קהלה.

אויסגאבן פון איבער \$100 מוזן גוטגעהייסן ווערן פון א מערהייט  
פון די קהלה דירעקטארן.

ווען 5 פון די 7 אויבענדערמאנטע ארגאניזאציעס וועלן באשטימען  
זיך אנצושליסן אין די קהלה זאל די קהלה געגרינדעט ווערן. יעדע  
ארטאדאקסיש-יידישע ארגאניזאציע קאן זיך נאך דעם אנשליסן דורך א מער-  
הייט טיימען פון די קהלה דירעקטארן.

דער פרעזידיום זאל באלד באשטימען א קאמיטטי צו זאפן א קאנסטי-  
טוציע.

די קהלה מוז שטענדיג האלטן אן ארטאדאקסישן רב און מוז זיך  
פירן ע"ס דיין תורה ויהדות.

מיר גלויבן אז די קהלה וועט שטארקן די ארטאדאקסיע דא אין שטאט.  
עס וועט אריינמאל פאר אלעמאל אוינטפילן די מחלוקות וועלכע דערין ביי  
אונז. מיר וועלן דערמיט פטור ווערן פון דעם לא תתגודדו לא תעון  
אגודות אגודות. מיר וועלן בלייבן א גוי אחר פונסט ווי אונזער בא-  
"עמער אהר"ה אחד. ה' עוז לעמו יחן ה' יברך את עמו בלום.